



ASOCIACIÓN DE HISPANISTAS DEL BENELUX

Boletín N° 17, octubre 2007

Sumario:

1. [Despedida de Tineke Groot, UvA.](#)
2. [Conferencias, congresos, seminarios, foros](#)
 - a. [Avisos](#)
 - b. [Convocatorias](#)
3. [Publicaciones](#)
 - a. [Convocatorias](#)
 - b. [Artículos, libros, revistas](#)
4. [Jornadas, veladas, actividades diversas](#)
5. [Noticias diversas](#)

1. Despedida de Tineke Groot, UvA.

A partir del 1 de septiembre, Tineke Groot deja de trabajar en la biblioteca del Departamento del español de la Universidad de Amsterdam (UvA). Empezó a trabajar en la biblioteca en 1971 como "kandidaat-assistent", terminó sus estudios en 1976 y en 1977 volvió a colaborar con Jenny Fraai e Irene Beijerman. Ellas tres ofrecieron sus servicios a la comunidad de hispanistas en Holanda durante muchos años publicando el *Dokumentatieblad Spaans Seminarium* y el *Hispanistisch Mededelingenblad*. Éste se continúa desde 2005 en el *Boletín de la Asociación de Hispanistas del Benelux*. Tineke continúa como vicepresidenta de la AHBx, así que todos podemos seguir disfrutando de su conocimiento sobre el mundo hispánico. Si necesita su ayuda en buscar información bibliográfica, le puede enviar un mensaje a groot62cem@hotmail.com



[Sumario](#)

2. Conferencias, congresos, seminarios, foros

a. Avisos

- **Conferencia *La muerte en la poesía mexicana*, octubre 5, 14 hrs., Universidad de Amberes.**

Ciprián Cabrera Jasso, escritor.

En esta conferencia **Ciprián Cabrera Jasso** tocará el tema de la muerte en la poesía mexicana desde el poeta náhuatl Nezahualcóyotl hasta el poeta José Carlos Becerra (muerto en un accidente automovilístico en Brindisi, Italia, hace más de 30 años). En ese periplo pasará por Xavier Villaurrutia, Rosario Castellanos, Jaime Sabines y otros.

Al lado del tema principal de la muerte en la poesía, el poeta hablará más en general de la poesía mexicana del siglo XX, hará también una lectura de poemas suyos y entrará en diálogo con el público.

Ciprián Cabrera Jasso nació en Emiliano Zapata, Tabasco, México, en 1950. Tiene más de veinte libros publicados (poesía, novelas, cuentos, obras de teatro, ensayos literarios, investigaciones, guías turísticas y una antología de poesía mexicana). En el 2006 le dieron el Premio Nacional de Poesía Carlos Pellicer por toda su obra publicada.

Esta conferencia se realiza en el marco del curso "Literatura mexicana y chicana" del máster de español y en colaboración con el Centro de Estudios Mexicanos de la Universidad de Amberes.

Lugar: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Amberes (UA) Campus Central, (Stadscampus) Rodestraat 14, 2000 Amberes, local R.125.

La asistencia a las actividades es gratis. Por razones de organización se ruega a los interesados inscribirse de antemano:

Información e inscripciones: Ingeborg Jongbloet – tel. 03 220 44 42 fax: 03 220 44 37
ingeborg.jongbloet@ua.ac.be <http://www.ua.ac.be/cms>

En colaboración con la Consejería cultural de la Embajada de México.

[Sumario](#)

- **Conférence Mais que diable se passe-t-il donc en Amérique latine ?, Comité Amérique centrale de Charleroi (CAcC), octobre 5, 19:30 hrs., Charleroi, Belgique.**

Organisée par le Comité Amérique centrale de Charleroi.(CAcC) avec la participation de :

- **Maurice Lemoine.** (spécialiste géopolitique incontournable de l'Amérique latine. Reporter et Rédacteur en chef au Monde Diplomatique. Auteur de plusieurs ouvrages dont : *Chavez Presidente !* (Flammarion). *Le Venezuela de Chavez* (Ed. Alternatives)
- **Eric Toussaint.** Historien et politologue, Président du CADTM (Comité pour l'Annulation de la Dette du Tiers Monde), membre du Conseil scientifique d'ATTAC et du Conseil international du Forum Social Mondial. A participé au texte fondateur de Bancosur. Auteur de *La finance contre le peuple, La Bourse ou la vie.* (2004) (Ed. CADTM/CETIM/SYLLEPSE), *Les Tsunamis de la dette* (2005).
- **Bernard Duterme.** Sociologue, Directeur du CETRI (Centre tricontinental, Centre d'études, de publications et de documentation sur les rapports Nord-Sud, la mondialisation et les mouvements sociaux en Afrique, Asie et Amérique latine).

Le Venezuela, la Bolivie, L'Equateur se sont dotés de Présidents de gauche, ...des populistes, des démagogues, pour la presse occidentale. Ne sont-ils pas plutôt des hommes issus du peuple, simples et courageux qui veulent réinventer une manière de vivre, et se réapproprier leurs richesses, pour résoudre la pauvreté de toute une population ? Quel rôle jouent les mouvements indigènes dans ce virage à gauche en Amérique latine ?

La nouvelle gauche latino-américaine annoncerait-elle une répartition plus juste des richesses ? L'Amérique latine n'est-elle pas en train d'inventer le socialisme du 21ème siècle ? Concrètement, qu'ont-ils réalisé jusqu'à maintenant ? L'ALBA, le Mercosur, Petrocaribe, Bancosur, TVsur.... autant de décisions stratégiques devant améliorer le quotidien des populations.

Notre but, en vous conviant aujourd'hui à cette conférence, c'est de toucher un public large et varié. Les connaissances remarquables des conférenciers nous apporteront un éclairage nouveau allant à contre sens du discours dominant.

Lieu : Maison de la laïcité, rue de France, 31 Charleroi. *Comité Amérique centrale de Charleroi.* Tel : 0473 73 45 93 vanparys_erables@hotmail.com <http://www.cetri.be>

Sumario

• **Coloquio *Y si me contaran la canción - Si la chanson m'était contée*, octubre 6, Facultés universitaires Saint-Louis -FUSL (Bruselas).**

Organiza la SBPE (Société belge des professeurs d'espagnol). Bajo la coordinación de Anne Casterman

Programa



9h00	Accueil des participants et café
9h25 à 9h35	Mot de bienvenue par la présidente de la SBPE, Mireille Verdière.
9h35 à 9h45	Exposé introductif par Anne Casterman.
9h45 à 10h45	José Javier León (C.L.M. de la Universidad de Granada): <i>Bolero, la manipulación del misterio.</i>
10h45 à 11h15	Geneviève Fabry (UCL): <i>El tango en la poesía de Juan Gelman</i>
11h15	pause café
11h30 à 12h00	Karla Suarez (écrivaine cubaine) : <i>Bandas sonoras de las novelas</i>
12h00 à 12h30	Débat sous la direction de Danièle Janssen : <i>Músicas y literaturas.</i>
12H30	déjeuner
14h00 à 14h30	Illa Carrillo Rodríguez (Université de Paris 1- Sorbonne) : <i>Si los militares son la patria, yo soy extranjero ou comment le rock devint Argentin ?</i>
14h30 à 15h00	Emmanuelle Rimbot (Université de Paris 1 - Sorbonne) : <i>Canto que ha sido valiente siempre será canción nueva: la chanson populaire chilienne à l'épreuve de l'histoire".</i>
15h00	pause café
15h15 à 16h00	Matilde Martínez (formadora de Profesores de E/LE y autora de materiales). <i>Los cantautores actuales:Rimas urgentes para una vieja ira.</i>
16h00 à 17h00	Débat et conclusions de la journée par Anne Casterman: <i>Músicas hispanas : ¿una moda fuera de sus raíces?</i>
17h00 à 18h30	cocktail
17h00 à 17h45	<i>Initiation au tango</i> par Eugenia Miori Ramirez . (Uniquement sur réservation.)

Lugar: Facultés universitaires Saint Louis – 109, rue du Marais ;1000 Bruxelles

Acceso: Métro Rogier ou Botanique – Gare du Nord.

Mayor información: Anne Casterman – Tél. : 02 735 81 85 - GSM : 0486 76 88 63 - annecaster@yahoo.fr

Sumario

- **Charla/tertulia sobre *La catedral del mar* (Ildelfonso Falcones), octubre 7, 14 hrs., La Haya.**



Con la participación de la traductora de la novela **Marleen Eijgenraam** y el hispanista **Adri Boon**.

Durante esta reunión se tendrá la oportunidad de discutir y analizar los diferentes aspectos de la novela, social e histórico en la Barcelona y Cataluña del siglo XIV.

Marleen Eijgenraam, traductora y gran aficionada de literatura.

Adri Boon cursó la carrera de Filosofía y Letras Hispánicas por la Universidad de Amsterdam. Después de licenciarse, se estableció en Barcelona dedicándose a la traducción literaria. Traduce del castellano, portugués y catalán. Actualmente vive en Amsterdam. En estos momentos trabaja en la traducción de *Reconstrucción*, una novela histórica de Antonio Orejudo sobre el físico y teólogo Miguel Servet que fue quemado en 1553 por hereje.

Organiza: Organiza: Asociación Hispánica de La Haya.

Lugar: Café Restaurant Schlemmer, Lange Houtstraat 17, primer piso, 2511 CV Den Haag.
Tel. 070 – 360 90 00

Transporte público: línea 17

Inscripción previa: comuniquen su asistencia a secretaria@asoha.nl o por teléfono a la presidenta: 070 – 365 43 63 antes del 6 de octubre.

Sumario

- **Conferencia *México: retos y fortalezas de una potencia emergente*, octubre 15, 18:00 hrs., Centro de Estudios Mexicanos, Universidad de Amberes.**

Excma Sra. Sandra Fuentes-Berain. Embajadora de México ante el Reino de Bélgica y el Gran Ducado de Luxemburgo. Jefe de la Misión de México ante la Unión Europea.

México está inmerso en un proceso de transformación para hacer frente a los grandes problemas nacionales como la inequidad, la inseguridad, la insuficiente generación de empleos y los rezagos en el medio rural. El reto actual es consolidar una nación de justicia, de leyes, de bienestar y progreso, de libertad y democracia, lo que exige voluntad y recursos, pero también una responsabilidad colectiva que ponga a México en la ruta del Desarrollo Humano Sustentable. Consolidar a México como una potencia emergente requiere un cambio de actitud frente al porvenir, un ejercicio de prospectiva que amplíe los horizontes de desarrollo nacional y que acreciente la confianza del país y de los mexicanos.



Lugar: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Amberes (UA) Campus Central, (Stadscampus) Rodestraat 14, 2000 Amberes.

La asistencia a las actividades es gratis. Por razones de organización se ruega a los interesados inscribirse de antemano:

Información e inscripciones: Ingeborg Jongbloet – tel. 03 220 44 42 fax: 03 220 44 37
ingeborg.jongbloet@ua.ac.be <http://www.ua.ac.be/cms>

En colaboración con la Consejería cultural de la Embajada de México.

Sumario

- **Curso de didáctica de la lengua española y actualización lingüística y cultural para profesores de español en Utrecht, del 18 al 24 de octubre.**



Horario: De 10.00 a 13.00 y de 14.00 a 17.00 (puede variar ligeramente para adaptarse a las necesidades del grupo)

Lugar: Hogeschool Utrecht, Faculteit Maatschappij en Recht, Heidelberglaan 7, 3508 AJ Utrecht

Profesorado: Dos profesores especialistas en E/LE de Cursos Internacionales de la Universidad de Santiago de Compostela.

Importe de matrícula: Gratuito

Documentación necesaria: ficha de inscripción (ver más abajo) / certificado del centro de trabajo/estudios.

Plazo: Enviar documentación antes del 05/10/07

Presentación de la documentación

- Enviar por correo electrónico a las dos direcciones:
asesoriaholanda.nl@mec.es y asesoriaholanda.nl@gmail.com
- Por fax - +31 (0)20 62 77 159
- Por correo ordinario a: Marina Ruiz, Asesoría Técnica en Países Bajos, Consejería de Educación, Frederiksplein, 34 III, 1017XN, Amsterdam
(Si lo desea, para agilizar la tramitación de su solicitud, puede enviar el formulario de inscripción por correo electrónico y posteriormente, por correo ordinario, el certificado de su centro de trabajo o de estudios.)



Procedimiento de admisión: Para la admisión al curso se tendrá en cuenta la información facilitada en el formulario de preinscripción y estará condicionada a la recepción del certificado. El día 9 de octubre se comunicará a los candidatos si están, o no, admitidos al curso a través del correo electrónico. También se atenderán consultas telefónicas ese mismo día de 13.00h a 15.00h.

Las plazas se adjudicarán a los solicitantes atendiendo al siguiente orden:

1. Profesores de español que estén prestando sus servicios en centros de secundaria (VWO, HAVO, VMBO, MBO) o primaria.
2. Profesores de español que estén prestando sus servicios en otro tipo de centros.
3. Profesores de español que ejerzan de forma autónoma y estudiantes de *Leraar vo 2e graad Spaans* y de *Leraar vo 1e graad Spaans*.

En igualdad de condiciones, tendrá prioridad el profesorado de origen neerlandés y se tendrá en cuenta la fecha y hora de recepción de las inscripciones.

Los profesores que hayan disfrutado de una beca ofrecida por el MEC durante el último año sólo podrán ser admitidos en caso de que queden plazas vacantes, una vez se hayan adjudicado todas las plazas.

Objetivos: Actualizar aspectos metodológicos y didácticos de la enseñanza del español en el marco de la enseñanza en secundaria.

Ampliar y actualizar aspectos significativos de la cultura hispánica.

Mejorar la competencia comunicativa de los participantes.

Contenidos:

Metodología y didáctica del español como lengua extranjera (15 hs)

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y el *Portfolio*.

Didáctica: los contenidos gramaticales y léxicos: su tratamiento en la clase de español.

Didáctica de las destrezas, expresión y comprensión oral y escrita, la interacción.

Análisis y elaboración de materiales específicos.

Didáctica de la literatura en la clase de ELE.

Relaciones entre componente lingüístico y cultural en el aula.

Activación de la motivación del estudiante.

Uso de diferentes recursos didácticos: vídeo, entornos virtuales de aprendizaje, material didáctico multimedia, Internet

Repaso de cuestiones lingüísticas (7 hs):

Revisión de aspectos especialmente conflictivos del español (contraste indicativo-subjuntivo, ser-estar, por-para, pronombres, etc)

La lengua coloquial/la lengua formal. La lengua de los jóvenes

Cultura, los aspectos socioculturales en el aula (8 hs):

Propuestas de explotación didáctica para el tratamiento de los contenidos socioculturales en el aula de español lengua extranjera. A partir de una selección de textos literarios, materiales reales en distintos soportes, prensa, video, etc, adecuados a la edad, intereses y necesidades de los alumnos-as del profesorado participante.

Diferentes aspectos de la sociedad española actual: el estado de las autonomías la inmigración, la nuevas tendencias sociológicas y los nuevos comportamientos valores sociales. La actualidad en el mundo de la literatura, el arte, la música y el cine.

Este programa se adaptará, en la medida de lo posible, a las necesidades específicas de los participantes.

Ficha de inscripción

CURSO DE DIDÁCTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA Y ACTUALIZACIÓN LINGÜÍSTICA Y CULTURAL PARA PROFESORES DE ESPAÑOL EN UTRECHT. Octubre 2007

Apellidos: _____ Nombre: _____

Nacionalidad _____ Lengua/s materna _____

Fecha de nacimiento _____ Lugar de nacimiento _____

Dirección electrónica: _____

Núm. Tel _____ Núm móvil _____

Dirección postal: Calle/plaza _____ Núm _____

Código postal _____ Localidad _____ País _____

Niveles a los que enseña: _____

Centro/s de trabajo durante el presente curso escolar:

Centro de estudios (sólo para estudiantes):

Escriba un breve resumen de su trayectoria profesional.

Explique las razones por las que desea realizar este curso.

[Sumario](#)

- **Conferencia "El Guernica" de Pablo Picasso: Consideraciones sobre una obra maestra, octubre 29, 19:45 hrs., La Haya.**

Por **Vicente Carretón Cano**

Con motivo de nuestro 87º aniversario hemos querido ofrecerles una velada especial: una charla sobre un período importante en la historia de España en combinación con **música española** de la misma época. Sobre la charla el **conferenciante** escribe:

En el setenta aniversario de la pintura más conocida del Siglo XX no está de más volver a considerar las razones y circunstancias políticas, artísticas y personales que indujeron a Picasso a concebir su obra más emblemática, preámbulo visual del periodo más turbulento de la historia europea reciente. Obra maestra de un surrealismo híbrido sui generis; augurio de la ansiada reconciliación española tras la Guerra Civil; sus significados y su odisea hasta llegar a la España democrática actual, serán desgranados en un recorrido fugaz, meteórico, alrededor de uno de los mitos visuales y estéticos de nuestro tiempo.



Organiza: Organiza: Asociación Hispánica de La Haya.

Actividad: Esta velada será amenizada con música española

Lugar: Duinzichtkerk, Van Hogenhoucklaan 89, 2596 TC La Haya

Comunicación: autobuses nº 22 y 23

Inscripción previa: comuniquen su asistencia a secretaria@asoha.nl o por correo a: Postbus 82159 ED, Den Haag teléfono a la presidenta: 070 – 365 43 63 antes del 26 de octubre.

[Sumario](#)

- **Conferencia Del humor quevedesco a la ironía cervantina, noviembre 8, 19 hrs., Universidad de Amsterdam.**

La conferencia es una iniciativa tripartita de: Universidad de Amsterdam, Consejería Cultural de la Embajada de España e Instituto Cervantes.

El gran escritor peruano **Alfredo Bryce Echenique** realizará un recorrido por el humor en la literatura occidental partiendo de la premisa de su escasa o

nula existencia en la literatura en lengua española antes de la aparición de las novelas de Quevedo o Cervantes. Hay sin embargo una gran diferencia entre el humor de Quevedo, sátira cruel, y la ironía de Cervantes, verdadera sonrisa de la razón. Quevedo se burla de los defectos, Cervantes de las virtudes. Estas dos tendencias se mantienen hasta el día de hoy y son comparables con el "esprit" francés y el "wit" inglés.

Alfredo Bryce Echenique (Lima, Perú, 1939) viajó a Europa a finales de 1964 residiendo durante varios años en Francia y España. Con *Un mundo para Julius* (1970), la novela que lo consagró internacionalmente, recibió el Premio Nacional de Literatura en Perú (1972) y el Premio a la Mejor Novela Extranjera en Francia (1974). Desde entonces ha publicado numerosas novelas y ensayos por los que ha obtenido importantes

premios. Fue ganador del premio Planeta en el 2002 por su novela *El huerto de mi amada*. Su último título publicado es el ensayo *Entre la soledad y el amor* (2005).

Lugar: Universidad de Amsterdam / Spui 21/ Singel 411, Amsterdam.

Imprescindible reservar.

[Sumario](#)



• **XIII Día de mexicanistas, Puentes de identidad. Reflexiones alrededor de la arquitectura y escultura monumental. México-Países Bajos, noviembre 9, La Haya.**

Hace ya trece años que el Centro de Estudios Mexicanos (CEM) de la Universidad de Groningen organiza eventos para que los amantes de la sociedad y cultura mexicanas se encuentren e informen sobre diferentes aspectos respecto a las diferentes manifestaciones culturales de este país. Anteriormente se han tocado temas como el cine, la literatura y la música mexicana, y ahora, en el auge de la reconstrucción de la Ciudad de México, ó de la globalización de la arquitectura, el tema central será el espacio construido por el hombre, 'puentes de identidad'. Dicha reconstrucción ha dado lugar a la construcción de nuevos edificios como por ejemplo La Torre Mayor (Reichmann), la restauración del Museo del Chopo (Norten), el segundo piso del periférico, entre muchos otros ejemplos. El espacio de construcción de la identidad mexicana no sólo esta representado por la arquitectura, sino también por la escultura monumental, más aún, por el espacio intermedio donde ambas disciplinas se encuentran. Estos dos ambientes se han mezclado casi ilimitadamente en el pasado y lo siguen haciendo en el presente. En el período de construcción arquitectónica colonial los monasterios e iglesias churriguerescos eran levantados con sus atrios y 'cruces coloniales', representando los valores sociales de su momento. Un ejemplo moderno del mismo fenómeno serían las Torres de Satélite (Barragán, Goeritz, Reyes), que se levantan en pleno periférico dando muestra de los valores de una sociedad mexicana moderna.



university of
 groningen



Programa tentativo

Apertura: **Embajador Jorge Lomónaco y Prof. Hub. Hermans.**

- 1) Ana Lourdes Villanueva. *La Arena de lucha libre: espacio en que el mexicano consagra héroes, realiza rituales y reafirma su identidad colectiva.*
- 2) Faustino Peñaloza. *Tzompantli. Una instalación monumental.*
- 3) Faustino Peñaloza. *Teccitli-Ollin. Proyecto imaginario a la nacionalidad Mexicana.*
- 4) Heidi Sohn. *Symbolic Mexican Urbanism: from Sacred City to University City.*
- 5) Jan Molema. *Influencias foráneas: Influencias de la arquitectura maya en la obra del arquitecto catalán Antonio Gaudí y en algunos edificios de los Países Bajos a principios del siglo XX.*
- 6) Mariel Peñaloza. *Alebrijes: a light mobile sculpture.*
- 7) Saly de Swaan. *Theory and Philosophy of the monumental Mexican Architecture.*
- 8) Margarita Flores. *Infraestructuras de vicio.*
- 9) Loreta Castro Reguera. *Atmósferas. Regeneración de una isla urbana.*
- 10) Daniel Daou. *Los minisupers.*
- 11) Laura Janka Zires. *Museo urbano del templo mayor.*
- 12) Iván Hernández Quintela. *Prótesis urbanas.*
- 13) Frida Escobedo López/ Alejandro Alarcón Fierro. *Gaja gris. Tepito.*

Organizan: Embajada de México ante los Países Bajos, Centro de Estudios Mexicanos, Rijksuniversiteit Groningen

Lugar: **Conferencias:** Duinzichtkerk, Van Hogenhoucklaan 89-91, 2596 TC Den Haag.

Instalaciones, maquetas, fotografía: Embajada de México ante los Países Bajos, Nassauplein 28, 2585 EC Den Haag.

Informes: Embajada de México ante los Países Bajos, Nassauplein 28, 2585 EC Den Haag. confirmation@embamex-nl.com

Centro de Estudios Mexicanos, Rijksuniversiteit Groningen mexico@rug.nl

<http://www.let.rug.nl/~dejonge/mexico/dia>

Sumario

- **Curso Introductorio a la Enseñanza de ELE del Instituto Cervantes de Bruselas, noviembre 2007 a marzo 2008.**

De noviembre 2007 a marzo 2008 se desarrollará el primer **Curso Introductorio a la Enseñanza del Español** de esta etapa del Instituto Cervantes de Bruselas. Los estudiantes recibirán primero una instrucción teórica acerca de los aspectos más importantes del mundo de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE), asistirán después como observadores a diferentes clases impartidas en el Instituto Cervantes de Bruselas, y, por último, impartirán clase bajo la supervisión de los profesionales del Instituto Cervantes de Bruselas.



OBJETIVOS DEL CURSO: Dotar de los instrumentos teóricos y prácticos mínimos e indispensables para el futuro profesor de español o el profesor de español con poca experiencia.

- Acercar el mundo de la enseñanza del español a quienes tienen un interés profesional hacia el mismo pero están en la actualidad al margen de él.
- Preparar para la realidad del aula de español a aquellos estudiantes que piensan orientar su carrera hacia la enseñanza de ELE.
- Proporcionar al interesado la oportunidad de observar la actuación de profesores del Instituto Cervantes y de adquirir un mínimo de práctica docente antes de la primera clase de español, bajo la supervisión de profesionales del Instituto Cervantes.

Programa general

CICLO TEÓRICO

Jornada I (viernes 9 de noviembre, 2007): *El método comunicativo en la enseñanza de ELE*

- Sesión 1 (14.30-16.30): *Breve historia de la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras y estado de la cuestión.*
- Sesión 2 (17.00-19.00): *Método comunicativo: principios básicos y derivaciones más recientes.*

Jornada II (viernes 30 de noviembre, 2007): *Los contenidos lingüísticos y el lugar de la gramática*

- Sesión 3 (14.30-16.30): *Gramática en la clase de ELE: Enseñanza de los contenidos gramaticales, léxicos y fonéticos.*
- Sesión 4 (17.00-19.00): *Presentación de los contenidos lingüísticos y su ejercitación: tipología de actividades.*

Jornada III (viernes 14 de diciembre, 2007): *Actividades comunicativas de la lengua*

- Sesión 5 (14.30-16.30): *Actividades comunicativas de la lengua: actividades receptivas (comprensión auditiva y audiovisual, comprensión lectora).*
- Sesión 6 (17.00-19.00): *Actividades comunicativas de la lengua: actividades productivas (expresión e interacción oral, expresión e interacción escrita).*

Jornada IV (viernes 11 de enero, 2008): *Artesanía y tecnología para la clase de español*

- Sesión 7 (14.30-16.30): *Imágenes, audio y vídeo en la clase de ELE*
- Sesión 8 (17.00-19.00): *Internet y nuevas tecnologías*

Jornada V (viernes 25 de enero, 2008): *Error y evaluación*

- Sesión 9 (14.30-16.30): *Error, control de la enseñanza y del aprendizaje.*
- Sesión 10 (17.00-19.00): *Evaluación*

Jornada VI (viernes 8 de febrero, 2008): *Unidad didáctica y materiales complementarios*

- Sesión 11 (14.30-16.30): *Análisis de materiales*
- Sesión 12 (17.00-19.00): *La unidad didáctica*

CICLO PRÁCTICO: 6 horas presenciales, entre observación y prácticas, más trabajo individual a distancia:

- Participación en la página del curso en Internet <http://cursoelebruselas.blogspot.com/> durante todo el ciclo teórico
- Observación de clase (mínimo 2 horas) (del 11 de febrero al 22 de febrero 2008)
- Elaboración asesorada de una sesión de clase (del 25 de febrero al 7 de marzo 2008)
- Prácticas (mínimo de 2 horas) en un curso para principiantes de 10 horas de duración del 10 al 14 de marzo, de lunes a viernes de 18.00 a 20.00 h

DOCENTES: Profesores del Instituto Cervantes de Bruselas y expertos externos.

COORDINACIÓN: Jefatura de Estudios del Instituto Cervantes de Bruselas. El curso sólo se abrirá si se cuenta con un mínimo de 6 inscripciones. El número máximo de alumnos es 10. Para otros detalles, dirigirse a acbru@cervantes.es.

CERTIFICACIÓN: Al final del curso se expedirá un certificado de asistencia a aquellos alumnos que hayan asistido al 90% de las sesiones teóricas (11, de las 12 sesiones), y hayan completado el ciclo práctico en su totalidad.

REQUISITOS PARA INSCRIBIRSE

- Acreditación del dominio del español hablado y escrito.
- Nivel universitario.

PRECIO: 300€(ESTUDIANTES -20% = 240€).

INSCRIPCIONES: Basta abonar los derechos y dirigir un mensaje electrónico a cenbru@cervantes.es, adjuntando la [Hoja de Inscripción](#) cumplimentada. También se puede enviar la documentación por fax al 02.735.44.04.

PÚBLICO AL QUE VA DIRIGIDO: Recién licenciados, estudiantes a punto de licenciarse o personas de nivel universitario que deseen encaminar su carrera profesional hacia la enseñanza de español.

DURACIÓN: 30 horas

- ciclo teórico: 24 horas, en 6 jornadas de 4 horas
- ciclo práctico: 6 horas de observación y práctica docente

CALENDARIO:

- Ciclo teórico: 12 sesiones de 2 horas: dos sesiones cada jornada, en 6 jornadas, de noviembre 2007 a febrero 2008
- Ciclo práctico: a) observación: febrero 2008; b) práctica: marzo 2008

Si usted está interesado en inscribirse como alumno, póngase en contacto con el Instituto Cervantes de Bruselas:

cenbru@cervantes.es o acbru@cervantes.es

64 Av. Tervurenlaan (metro Mérode, Montgomery)

1040 (Etterbeek) Bruselas

Tfno: 02 737 0190

- **Conferencia *Integración en la cuenca del caribe: la visión dominicana*, noviembre 12, 18:00 hrs., Centro de Estudios Mexicanos, Universidad de Amberes.**

Excmo Sr. Federico Cuello Camilo. Embajador de la República Dominicana ante el Reino de Bélgica, las Comunidades Europeas, la República Checa y la República de Polonia.

Centroamérica y República Dominicana liberalizaron el comercio de bienes y servicios, las inversiones y las compras gubernamentales con los EE UU en el RD-CAFTA. Los países de la Comunidad del Caribe y República Dominicana negocian como CARIFORO el Acuerdo de Asociación Económica con la Unión Europea, previsto a firmarse este año en Barbados. Eventualmente Centroamérica deberá concluir sus propias negociaciones con la Unión Europea. La clara orientación de desarrollo que tienen las negociaciones con la Unión Europea podrían ser la base de una convergencia entre el Caribe y Centroamérica hacia un régimen con reglas comunes que consolide la

integración de las economías pequeñas de la Cuenca del Caribe. Esta primera convergencia



podría luego complementarse con la integración a las mismas reglas que México, cuyo Acuerdo con la Unión Europea deberá completarse en el 2013, y con los países andinos.

Lugar: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Amberes (UA) Campus Central, (Stadscampus) Rodestraat 14, 2000 Amberes.

La asistencia a las actividades es gratis. Por razones de organización se ruega a los interesados inscribirse de antemano:

Información e inscripciones: Ingeborg Jongbloet – tel. 03 220 44 42 fax: 03 220 44 37 ingeborg.jongbloet@ua.ac.be <http://www.ua.ac.be/cms>

En colaboración con la Consejería cultural de la Embajada de México.

Sumario

- **Conferencia *La imagen de España en el mundo*, noviembre 14, 20 hrs., La Haya.**

En el marco de la Conferencia Duque de Baena, en colaboración con la Consejería Cultural de la Embajada de España e Instituto Cervantes.

Dr. Ángel de Prado Moura

Ángel de Prado es doctor en Historia y profesor titular de la cátedra de Historia Contemporánea de la Universidad de Valladolid. Ha escrito una decena de libros y numerosos artículos en revistas especializadas y ha dirigido dos Seminarios sobre la imagen de España y los españoles en el mundo.

Esta conferencia se organiza anualmente en homenaje al Duque de Baena, destacado Embajador de España en la Haya durante los años 1957-1963, cuyo interés por la sociedad y cultura holandesa se refleja en su libro *The Dutch Puzzle (El rompecabezas holandés)*.



Organiza: Organiza: Asociación Hispánica de La Haya.

Lugar: Iglesia Walona, Noordeinde 25, 2514 GB La Haya

Transporte público: líneas 1, 17, 22 y 24

Inscripción previa: comuniquen su asistencia a secretaria@asoha.nl o por escrito a Postbus 82159, 2508 ED Den Haag antes del 12 de noviembre.

Sumario

- **Seminario de trabajo del proyecto *Imaginarios apocalípticos en la literatura hispanoamericana contemporánea (siglos XX/XXI)*, 15 y 16 de noviembre, UCL y UGent.**

Organizan: Geneviève Fabry (UCL) e Ilse Logie (UGent)

Como se trata de un seminario de trabajo, el **acceso** es semi-abierto al público. Se dirige en primer lugar a colegas hispanistas, doctorandos y estudiantes master. Se ruega que los interesados se inscriban antes del 15/10/07 y que se comprometan a pagar una cuota de €10. La cuota se abona durante las jornadas y da derecho a una antología y al almuerzo de bocadillos del 16/11.

Los participantes se comprometen a leer de antemano algunos de los textos primarios analizados y de los estudios recogidos en la antología que será enviada por correo a la dirección postal indicada por los interesados tan pronto como se matriculen. Para mayor información: fabry@rom.ucl.ac.be o ilse.logie@ugent.be

Programa con modificaciones



Jueves 15/11/2007, tarde:

UCL (Faculté de philosophie et lettres, 1, Place Blaise Pascal, 1348 Louvain-la-Neuve, salle du conseil)

Prolegómenos a un estudio de los imaginarios apocalípticos

Introduction et bienvenue par le président de l'institut de littérature, le prof. Hubert Roland (FNRS/UCL)

13.30 h Situación de la problemática por **Geneviève Fabry** (UCL)

14 h Apertura del coloquio

Idelber Avelar (Tulane University): Figuraciones de la memoria y de la violencia en la novela argentina contemporánea. Conferencia seguida de debate.

15h Pausa café

15.30h **Myriam Watthée-Delmotte** (UCL): Pour une approche anthropologique et littéraire de l'imaginaire apocalyptique. Conferencia seguida de debate.

16.30-17 **Laura Alonso** (UGent-FWO): "¿Qué será de la reina del Plata?": *Hybris*, castigo y enigma en *Antígonas: linaje de hembras* de Jorge Huertas

Viernes 16/11/2007, mañana y tarde:

UGent (Faculteit letteren en wijsbegeerte, Blandijnberg 2, 9000 Gent, sala 2.19)

La pervivencia y extinción de los grandes relatos/

La vida urbana y los rituales del caos

10h Situación de la problemática por **Ilse Logie** (UGent)

10.30h **Víctor Méndez Villegas** (UCL): ¿Extinción de los grandes relatos? El relato de la revolución en *Historia de Mayta* de Mario Vargas Llosa

11h **Fernando Díaz Ruiz** (ULB): *La virgen de los sicarios* o el apocalipsis de Colombia según Vallejo

11.30h **Brigitte Adriaensen** (Radboud Universiteit Nijmegen): Representaciones humorísticas del apocalipsis

12h Almuerzo

14h **Alejo Steimberg** (Universidad de Extremadura): Apocalipsis amables: lo virtual como escape en la obra de Marcelo Cohen

14:30h **Annelies Oeyen** (UGent): Imágenes de la barbarie en 'La ilusión monarca' (*El fin de lo mismo*) de Marcelo Cohen

15h Cierre del coloquio

Marco Kunz (Universidad de Bamberg): apocalipsis y cierre de la novela en la literatura hispanoamericana contemporánea.

16h Debate plenario y balance, seguidos de recepción



SUMARIO: El crítico Frank Kermode considera el apocalipsis como un elemento fundamental en nuestro pensamiento occidental. Lo considera asimismo un modelo para la noción general del relato ya que en la literatura apocalíptica, que posee capacidad exegética, metafórica y crítica, se refleja la necesidad humana de establecer un origen y un fin de las cosas. Si bien está convencido de que el tema apocalíptico será vigente mientras exista un deseo histórico de cambio de las prácticas espirituales y/o político-sociales en vigor, Kermode percibe una evolución en el manejo de este ‘mito historizado’ (Parkinson Zamora). Sostiene que, para que los paradigmas bíblicos pudieran seguir siendo operantes, tuvieron que modificarse sustancialmente las relaciones entre apocalipsis (en tanto perturbación, revelación y transformación) y sus representaciones literarias. A partir del momento en que nació el concepto moderno de crisis, el fin dejó de ser *inminente* para hacerse una cuestión de *inmanencia*, para manifestarse en una literatura de la crisis perpetua.

La posmodernidad de la segunda mitad del siglo XX trajo consigo la pérdida de fe en los grandes relatos y en los movimientos totalizantes. No nos debe sorprender por tanto que después de experiencias como el holocausto, la bomba atómica, las dictaduras militares en América Latina, el exilio como experiencia de ‘fin del mundo’..., los apocalipsis literarios latinoamericanos han encarnado escepticismo acerca de la posibilidad de conclusión, sea histórica o artística. Por otra parte, ha surgido una vertiente literaria que se desarrolla más allá del fin del mundo, cuyos autores moldean el mito del apocalipsis para propósitos ‘postcatástrofos’.

Dentro del marco del seminario, nos interesa abordar las siguientes problemáticas:

- los avatares contemporáneos del mito apocalíptico en la literatura hispanoamericana: la utilización de esquemas e ideas apocalípticos religiosos en una retórica literaria; desde que se operó un trasvase del entorno religioso a la esfera secular, han sido las crisis de índole política, social, económica, ecológica...las que han ido provocando la visión apocalíptica
- estudio e interpretación de la intertextualidad bíblica, de las reescrituras de textos y de géneros anteriores en producciones apocalípticas contemporáneas
- pluriformidad y complejidad de estos escritos; no obstante: recurrencia de ciertos elementos de la estructura apocalíptica en los textos analizados, esbozar constantes, tipologías, cronologías, las características de la literatura de la poscatástrofe...
- posición y papel del narrador ‘apocaliptista’ con respecto al eje utopía/distopía; creación de personajes (figuras apocalípticas aisladas frente a una monstruosidad que afecta a todos los elementos de la ficción, temática y forma; sobreposición de los destinos comunal e individual); configuración de los ejes del tiempo y del espacio (la ‘Babilonia’ latinoamericana contemporánea frente a la ‘Nueva Jerusalén’)
- funcionalidad actual del conglomerado apocalíptico en las obras analizadas: en clave de esperanza, de crítica, parodia, banalización/trivialización, cinismo...
- especificidad latinoamericana en la producción actual apocalíptica: Parkinson Zamora observa una diferencia básica en el uso del apocalipsis entre la literatura latinoamericana (enfoque de realidades comunitarias) y la estadounidense (enfoque de la identidad individual)

La **finalidad** del seminario es doble: alentar el intercambio a fin de avanzar en el entendimiento de las relaciones entre las estructuras bíblicas/míticas del apocalipsis y las ficciones hispanoamericanas que las representan en la segunda mitad del siglo XX hasta ahora; preparar el congreso internacional mayo 2008 (15-16) sobre los ‘imaginarios apocalípticos’ en UCL y en UGent. *PROYECTO FWO G.0641.07 (01/01/2007-31/12/2010)*

[Sumario](#)

- **Coloquio Saberes y sabores en el Caribe y México, noviembre 22 al 24, Universidad de Amberes.**



Universiteit
Antwerpen

El propósito consiste en reflexionar sobre los contextos culinarios en un autor mexicano/ caribeño, o en determinada corriente de la literatura mexicana/ caribeña desde las hipótesis que están a la base del proyecto. En este coloquio se reunirán seis especialistas en la literatura caribeña y seis en la literatura mexicana.

Programa

Jueves 22 de noviembre

18.00 **Adolfo Castañón** (escritor, miembro de la Real Academia Española en México) *Memorias del mercado. Fragmentos sobre cocina y literatura mexicanas.*

Viernes 23 de noviembre

Moderadora: **Carmen de Mora** (Universidad de Sevilla)

9.15 Palabras de bienvenida por **Alain Verschoren**, Presidente del Consejo de Administración (Universiteit Antwerpen)

9.30 **Kim Huyge** (Universiteit Antwerpen), *Cortés y Bernal se sientan a la mesa.*

10.30 **Eugenia Houvenaeghel** (Universiteit Gent), *La comida espiritual y la comida física unidas en el Dios de las Semillas de Sor Juana Inés.*

12.00-13.00 **Catherine Raffi-Bérout** (Universiteit Groningen), *La comida en la literatura mexicana del siglo XIX*

Moderadora: **Ilse Logie** (Universiteit Gent)

14.30-15.30 **José Guerrero** (UASD-Santo Domingo), *Sabores del Caribe colonial.*

15.30-16.30 **Efraín Barradas** (University of Gainesville- Florida International University), *El cocinero puertorriqueño y otros asuntos culinarios en el XIX puertorriqueño.*

17.00-18.00 **René Vázquez Díaz** (escritor cubano-Suecia) *“Federika en el Paraíso”, ¿sabor a Cuba?*

18.00 Inauguración de la exposición *Saberes y sabores en el Caribe y México*

Sábado 24 de noviembre

Moderadora: **Kristine Vanden Berghe** (Université de Liège)

09.30 **Carmen de Mora** (Universidad de Sevilla), *Reflexiones sobre la comida en la Novela de la Revolución Mexicana.*

10.30 **An Van Hecke** (Universiteit Antwerpen), *Sobre tamales y taquitos: la comida mexicana en la obra de Sandra Cisneros.*

12.00-13.00 **Diana Castilleja** (Facultés universitaires Saint-Louis Bruxelles), *De rutina a ritual: Cotidianeidad y erotismo en la literatura mexicana.*

Moderadora: **Nadia Lie** (Katholieke Universiteit Leuven)

14.30 **Elzbieta Sklodowska** (Washington University at Saint Louis), *Entre lo crudo y lo cocido: representaciones de la comida en la literatura cubana del período especial.*

15.30 **Jacques Joset** (Université de Liège), *La fonda de Edgardo Rodríguez Juliá: un sancocho.*

16.30-17.00 Descanso

17.00-18.00 **Patrick Collard** (Universiteit Gent) “Leonardo Padura Fuentes”

Lugar: Universiteit Antwerpen, Stadscampus. Prinsstraat 13, 2000 Antwerpen
<http://www.ua.ac.be/main.aspx?c=.CONTEXTOSCULINARIOS&n=41269>

Sumario

- **Conferencia *El tequila, icono de México en el mundo*, diciembre 6, 19:30 hrs., Amberes.**

Sr. Fernando Cano Treviño. Representante del Consejo Regulador del tequila en la Unión Europea

La riqueza cultural del tequila, bebida nacional por excelencia, es motivo de orgullo para todos los mexicanos. Sus campos de agave y sus antiguas haciendas han sido reconocidos por la Unesco como Patrimonio Mundial de la Humanidad. En su plática, Fernando Cano situará el tequila en las principales etapas de la historia de México (Prehispánico, Colonial, Independencia y Revolución). También nos hablará de su proceso de elaboración a partir del agave tequilana y de su protección con denominación de origen. Para concluir, aprenderemos a degustar el buen tequila.



Lugar: El lugar se comunicará por correo postal a las personas inscritas.

Dado el cupo limitado, solo podrán asistir 70 personas a la conferencia y la degustación. Las primeras 70 personas inscritas recibirán una entrada con todos los datos prácticos; se concederán al máximo dos entradas por cupón respuesta.

La asistencia a las actividades es gratis. Por razones de organización se ruega a los interesados inscribirse de antemano:

Información e inscripciones: Ingeborg Jongbloet – tel. 03 220 44 42 fax: 03 220 44 37 ingeborg.jongbloet@ua.ac.be <http://www.ua.ac.be/cms>

En colaboración con la Consejería cultural de la Embajada de México.

Sumario

- **XXVII Jornada Aleph, *América Latina y los estereotipos*, diciembre 15, de 10 a 17 hrs., Katholieke Universiteit Leuven.**

Participan:

Nadia Lie (K.U.Leuven)

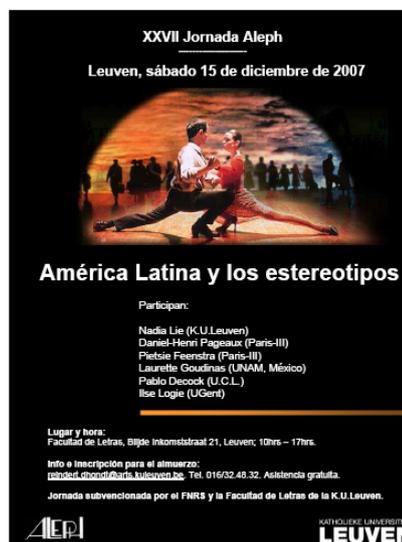
Daniel-Henri Pageaux (Paris-III)

Pietsie Feenstra (Paris-III)

Laurette Goudinas (UNAM, México)

Pablo Decock (U.C.L.)

Ilse Logie (UGent)



Lugar y hora: Facultad de Letras, Blijde Inkomststraat 21, Leuven.

Info e inscripción para el almuerzo: reindert.dhondt@arts.kuleuven.be

Tel. 016/32.48.32. Asistencia gratuita.

Matrícula a partir del primero de noviembre.

Jornada subvencionada por el FNRS y la Facultad de Letras de la K.U.Leuven.

Sumario

b. Convocatorias

- **Colloque international *Hors normes, retournements, transgressions dans les Amériques*, Montpellier, Université Paul Valéry, 24-25 et 26 janvier 2008. Propositions avant le 15 octobre.**

Organisé par ETOILL (Études Occitanes, Ibériques, Latino-américaines et Lusophones).

De l'époque coloniale à nos jours, les Amériques ont vécu d'innombrables bouleversements dans des domaines aussi divers que l'histoire politique et sociale, l'art et la littérature ou bien encore la linguistique.

D'un point de vue politique, la résistance au pouvoir colonial et post-colonial, les renversements successifs de gouvernements, l'apparition constante de mouvements remettant en cause les systèmes politiques et économiques font de l'Amérique latine une région où le retournement et la rupture semblent constituer la norme. D'un point de vue social, les flux migratoires qui ont fait l'Histoire du continent n'ont cessé d'évoluer au fil des siècles jusqu'à s'inverser au cours des dernières décennies.

Ces mouvements de population rendent particulièrement remarquable dans les Amériques la diversité des influences qu'ont reçues —et reçoivent— les langues qui y sont parlées : depuis les substrats indigènes et les apports africains jusqu'aux brassages qui proviennent du contact entre des idiomes divers. La notion de « bon usage », sur laquelle se fonde la conception traditionnelle de la norme, semble appelée à être bousculée plus volontiers qu'ailleurs, certains écarts ou transgressions étant perçus comme des moyens supplémentaires de concevoir et de signifier.

L'art et la littérature n'échappent pas à cette série de mutations profondes. Au moment de son émancipation, la littérature américaine a souvent été tiraillée entre les adeptes d'une production fidèle aux normes des anciennes métropoles et les promoteurs d'une littérature autochtone. Plus tard, le corpus littéraire de la première moitié du XXe siècle se verra contesté par celui du « boom », à son tour bousculé par de nouvelles formes d'écriture, néo-baroque, post-modernité, déstructurations, réécritures, contre-cultures ou autres. Dans la littérature, mais aussi dans l'art en général, genres et courants se nourrissent ainsi de la constante et subtile transgression de leurs propres lois.

Dans ce contexte mouvant, où se situe donc la norme ? Quels sont les comportements hors norme ? Quand pouvons-nous parler de transgression, de rupture ou de simple adaptation ? Il s'agira donc d'étudier non seulement les bouleversements politiques, sociaux, artistiques et linguistiques évoqués ci-dessus, mais également les raisons et les formes diverses des mutations qui les ont provoqués.

Modalités: Le colloque est ouvert aux américanistes français et étrangers de toutes les disciplines. La réflexion théorique sera privilégiée mais les monographies y trouveront également leur place.

Les langues de travail seront le français, l'espagnol et le portugais.

Les propositions de communication, accompagnées d'un résumé de quinze à vingt lignes, devront être adressées avant le 15 octobre 2007 à l'un des membres du Conseil Scientifique du colloque.

Droits d'inscription : 20€

Les droits devront être acquittés auprès de M. l'Agent Comptable de l'Université Paul Valéry. Ils permettront de recevoir ensuite un volume d'actes gratuit par participant.

Conseil scientifique :

Laurent AUBAGUE, laurent.aubague@univ-montp3.fr

Paola DOMINGO, paoladk@club-internet.fr

Jean FRANCO, jean.franco@univ-montp3.fr
Alba LARA ALENGRIN, alba.lara@cegetel.net
Jean-Luc PUYAU, jlpuiau@hotmail.com
Francis UTEZA, francis.uteza@univ-montp3.fr
Hélène VIGNAUX, h.vignaux@voila.fr

Pour toute information complémentaire, prière de s'adresser à l'un des membres du conseil scientifique.

Bulletin de préinscription à renvoyer au conseil scientifique par mail ou à l'adresse postale suivante : Département d'espagnol, UFR VI, Université Paul Valéry, BP 5043, 34199 MONTPELLIER CEDEX 5

NOM :

PRENOM :

ADRESSE PERSONNELLE :

TELEPHONE :

MEL :

UNIVERSITE OU INSTITUTION :

TITRE PROVISOIRE DE LA COMMUNICATION :

[Sumario](#)

- **Congreso internacional AHILA 2008. XV Congreso Internacional de la Asociación de Historiadores Latinoamericanistas Europeos - AHILA 1808-2008: Crisis y problemas en el mundo atlántico. Universiteit Leiden, 26 al 29 de agosto 2008.**

El año 1808 será central en las conmemoraciones y debates de 2008, a dos siglos de tres procesos íntimamente vinculados: La crisis de la monarquía española y sus reverberaciones en Hispanoamérica, el desplazamiento de la corona portuguesa a Río de Janeiro y sus consecuencias para Brasil, y el inicio de la revolución liberal gaditana que tuvo un impacto a lo largo de los años en los debates constituyentes a ambos lados del Atlántico ibero. Los cambios profundos que se manifestaron en las primeras décadas del siglo XIX, y que dieron lugar a una gama de juntas, golpes, rebeliones, independencia y constituciones, no vinieron al azar. Sus orígenes estaban en los cambios demográficos, administrativos, fiscales, socioculturales y eclesiásticos que surgieron en el último siglo colonial. Cambios que, por lo menos en parte, estaban vinculados con innovaciones administrativas, mercantiles, fiscales, tecnológicos y revolucionarios que filtraron desde Europa en América por medio de decretos, correspondencias, folletos, libros y funcionarios, inspectores o técnicos enviados a ultramar. [...]



Lista definitiva de los simposios aprobados:

http://www.leiden.edu/ahila2008/content_docs/la_lista_definitiva_de_los_simposios_aprobados.pdf

Quienes quieran participar en un simposio pueden dirigirse a los coordinadores del simposio elegido.

Organizadora del Congreso: Marianne Wiesebron

Comisión Científica: Raymond Buve, Raquel Glezer, Hans-Joachim Koenig, Ulrich Muecke, Edda Samudio, Marianne Wiesebron

Secretariado Científico: Raymond Buve

Secretariado Técnico Organizador: Frank Horsman, Frank Parlevliet, Anna-Maria Verhagen

ahila2008@let.leidenuniv.nl / www.leiden.edu/ahila2008 / www.ahila.nl

[Sumario](#)

- **V Congreso Brasileño de hispanistas / I Congreso Internacional de la Asociación Brasileña de Hispanistas Redes de Hispanismo, Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), campus Pampulha, del 2 al 5 de septiembre 2008. Cierre de convocatoria mayo 15, 2008.**

El Congreso tiene como objetivo intensificar el diálogo y el intercambio de experiencias entre investigadores brasileños y extranjeros de diferentes universidades, que se dedican a los estudios hispánicos. Así, a fin de organizar mejor el congreso, proponemos las siguientes áreas temáticas:



- 1- Estudios de lenguajes: investigaciones sobre lenguajes, a partir de diferentes perspectivas teóricas. Enfoque en problemas teóricos, metodológicos y de análisis, orientados hacia el universo hispánico.
- 2- Enseñanza de lenguas: investigaciones sobre enseñanza de lenguas relacionadas con el universo hispánico. Diversas tendencias teóricas y su relación con la enseñanza y el aprendizaje. Prácticas pedagógicas en diferentes espacios educativos. Políticas lingüísticas.
- 3- Estudios literarios, culturales e históricos: investigaciones dirigidas hacia: estudios históricos y culturales, literaturas hispánicas, relaciones entre éstas y otras literaturas; estudios literarios y otros campos del saber; oralidad y escritura; producción y recepción; vertientes de teoría, crítica e historiografía literarias; tradición e innovación; géneros de discurso - el canon y su relectura; literatura y otras artes - interfaces; cultura, sociedad e historia.
- 4- Estudios filosóficos, culturales e históricos: investigaciones dirigidas hacia: estudios teóricos y culturales relacionados con el hispanismo y sus interfaces; cultura, sociedad e historia.

Esas líneas, más el concepto de redes de hispanismo, deberán orientar la proposición de los trabajos al congreso. Se aceptarán trabajos en la modalidad de comunicación individual o coordinada. En este último caso, se debe indicar el nombre de la mesa y del coordinador, entre paréntesis, después del título. Las mesas serán compuestas por un coordinador y tres ponentes más, que deberán limitar su presentación a 15 minutos. Cada sección tendrá 1 hora y 30 minutos de duración total para que se dediquen 30 minutos a los debates. En el caso de las comunicaciones individuales, éstas se agruparán en mesas por aproximación temática. Es obligatorio indicar a qué área temática se relaciona la propuesta de comunicación.

Rogamos que el/la autor/a revise cuidadosamente su resumen, pues no habrá posibilidad de reformulación.

Se enviarán las propuestas, junto con el formulario de inscripción, por Internet, del 01/09/2007 hasta el 15/05/2008. Dentro de poco estará disponible en esta página el enlace para envío de propuesta, así como las informaciones sobre formas de pago.

Además de la presentación de trabajos, están previstos encuentros entre investigadores durante el Congreso, agrupados según las líneas de trabajo presentadas anteriormente, conferencias, divulgaciones y ventas de libros, dos asambleas de la ABH y eventos culturales.

Las lenguas oficiales del Congreso son el portugués y el español.

A los congresistas que deseen divulgar en el evento sus libros publicados en los últimos dos años, les solicitamos que envíen sus propuestas al Comité Organizador del Congreso, por correo electrónico, antes del 15/05/2008. Según la programación

inicial, la divulgación de publicaciones tendrá lugar los días 03 y 04 de septiembre, en horario y local a definir.

Es requisito para participar del Congreso como ponente ser miembro de la ABH, pudiendo ser alumno de curso de postgrado stricto sensu, o poseer título de maestría o de doctorado. Los interesados en asociarse a la ABH podrán encontrar el formulario y las instrucciones correspondientes en: www.lettras.ufmg.br/espanhol.

Las inscripciones estarán abiertas del 01/09/07 al 15/05/2008.

Las tasas para la inscripción

Miembros de la ABH (al día con la cuota anual), con presentación de trabajo:

Doctores: R\$ 85,00

Con título de maestría y alumnos de postgrado stricto sensu: R\$ 50,00

No miembros de la ABH, con presentación de trabajo:

Doctores: R\$ 200,00

Con título de maestría y alumnos de postgrado stricto sensu: R\$ 140,00

Alumnos de grado: R\$ 25,00

Demás oyentes: R\$ 70,00

Comité Organizador:

Sara Rojo (Presidenta – UFMG) sararojo@yahoo.com

Elisa Amorim Vieira (Vice presidenta – UFMG) elisa.amorim@terra.com.br

Cristiano Silva de Barros (1^{er} secretario – UFMG) csilvabarros@hotmail.com

Eduardo Tadeu Roque Amaral (2^o secretario–UFTM) eduamaralbh@uol.com.br

congressohispanistas@gmail.com

www.lettras.ufmg.br/hispanistas

Lugar: Faculdade de Letras de la Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), en el campus Pampulha. Brasil.

Sumario

3. Publicaciones

a. Convocatorias

- **Convocatoria *Revue - Cahiers des Amériques latines* (parution janvier 2009): Dossier pluridisciplinaire : Cuba : 50 ans d'expérience révolutionnaire.**

La victoire de la révolution, le 1er janvier 1959, l'organisation rapide du pouvoir politique et la concentration de ce pouvoir ont permis à Fidel Castro. de devenir en trois ans le leader incontestable de la nation cubaine. Cette expérience historique a donné lieu depuis à des polémiques enragées avec des prises de position partisans très fortes. Le débat universitaire s'en est trouvé affecté et il semble que 50 ans après les clivages politiques demeurent profonds. Pourtant dans les universités comme dans les médias et autres espaces de débats on observe des évolutions depuis la chute du mur de Berlin : un regain d'intérêt pour l'analyse du fonctionnement du régime socialiste et de ses dynamiques de reproduction ainsi que des possibilités de dialogue plus nettes. Il reste malgré tout difficile de débattre sereinement. C'est pourtant l'*objectif de ce numéro des Cahiers des Amériques Latines : faire dialoguer des « cubanologues » de manière interdisciplinaire en leur proposant un retour sur 50 années d'expérience révolutionnaire.*

Les études sociopolitiques sur Cuba ont d'abord pris pour objet d'étude la construction du régime politique et son leadership ainsi que les implications idéologiques de sa coopération avec l'URSS. Puis dans les années 1990, Cuba a fait l'objet d'un nouveau type d'études, celui des changements politiques, économiques et sociaux liés à la dissolution de l'URSS et sa conséquence inévitable, c'est-à-dire la disparition du marché commun des pays socialistes. La contrainte médiatique a manifestement pesé sur cette orientation : on note qu'une partie de ces travaux s'attachent à conduire des analyses prospectives, dont on connaît les écueils téléologiques.

C'est pourquoi l'axe de ce dossier est résolument tourné, non pas vers l'analyse d'une possible « *transition* » qui tarderait à venir mais vers celle de l'expérience révolutionnaire vécue, durant cinquante années, dans les domaines sociaux, économiques, politiques, religieux, culturels et artistiques. Ce choix a aussi été fait en fonction du contexte actuel dans lequel le régime socialiste cubain a trouvé un nouveau souffle depuis l'avènement au pouvoir d'Hugo Chavez puis d'Evo Morales, Daniel Ortega et Rafael Correa. L'axe choisi peut se décliner selon plusieurs problématiques et thématiques.

- Des analyses de la rupture qu'a représenté la victoire de la guérilla en 1959 mais aussi des continuités qu'on peut mettre à jour sur le temps long.
- La question de l'ancrage populaire, territorial, politique, idéologique, social et culturel du processus révolutionnaire et des logiques contradictoires qui sont apparues à l'intérieur de cette expérience révolutionnaire.
- La production culturelle insulaire, ses logiques de création, ses rapports au pouvoir politique envisageables sous l'angle des dynamiques de cooptation et de marginalisation.
- Le positionnement du régime socialiste à travers son leadership en termes de géopolitique et de diplomatie économique et politique (les rapports aux USA, au CAEM, au Mouvement des Non-Alignés, au reste de l'Amérique latine).
- On encouragera particulièrement les contributions sur les relations bilatérales entre Cuba et le Venezuela depuis l'accession au pouvoir d'Hugo Chavez, et sur la place particulière de Cuba dans la nouvelle configuration politique en Amérique latine.

Ces axes sont indicatifs. Toute proposition jugée pertinente est susceptible d'être retenue. Les contributions seront basées sur des recherches empiriques, si possible de terrain, afin d'éviter les textes à but de démonstration idéologique.

Un **résumé** de 4 à 5000 signes de la contribution proposée est à retourner **avant le 30 octobre 2007**.

Après validation du comité de lecture, des articles de 30 000 signes seront à envoyer avant le 30 août 2008. Enfin la relecture, l'édition et les corrections se feront en septembre pour finalisation de l'édition en décembre 2008.

- Disciplines sollicitées : histoire, ethnologie, anthropologie, sciences politiques, sociologie (mais toute proposition estimée pertinente sera examinée avec attention)
- Langues de rédaction : français, espagnol, portugais.

Contributions à envoyer conjointement à Marie Laure Geoffroy (marie-laureg@gmail.com) et Silvina Testa (silvinatesta@gmail.com)

Source : Françoise ROUJEAN

CNRS-CREDAL-UMR 7169

28, rue Saint-Guillaume 75007 Paris

tel : 01.44.39.86.53 fax : 01.45.48.79.58

iheal.edition@univ-paris3.fr

<http://www.iheal.univ-paris3.fr>

<http://www.credal.univ-paris3.fr>

Sumario

b. Artículos, libros, revistas (de personas o instituciones relacionadas con el Benelux).

• Artículos

- De Cock Barbara (2006). "El discurso político entre oral y escrito". In: *Usos Sociales del Lenguaje y Aspectos Psicolingüísticos. Perspectivas Aplicadas*, eds. Joana Salazar, Marian Amengual, and María Juan. Palma: Universitat de les Illes Balears: Servei de Publicaciones i Intercanvi Científic, pp. 123-130.
- Rodríguez Pérez Yolanda (2007). "The Pelican and his ungrateful children. The construction and evolution of the image of Dutch rebelliousness in Golden Age Spain". In: *The Journal of Early Modern History*, 11-4 (2007), p. 1-18.
- Rodríguez Pérez Yolanda (2007). (Reseña) "De(her)ontdekking van de vertaling. Over Cultural translation in Early Modern History van Peter Burke en R.Po-chia Hsia (eds.)". In: *Filter. Tijdschrift over vertalen*, 14, 2 (juni 2007), p. 60-62.

Sumario

- **Libros**

- Linn Stella Linn & Slager Miel (2007). *Vertalen uit het Spaans – Tekst en uitleg*, Bussum, Coutinho, 256 p., 27€ ISBN 978 90 469 0050 5.



Hoe kun je vertalen beter leren dan door het te doen? Het zojuist verschenen boek *Vertalen uit het Spaans* behandelt het vertalen Spaans-Nederlands in al zijn aspecten. Studenten, cursisten en (beginnende) vertalers leren de meest voorkomende vertaalproblemen in de praktijk oplossen aan de hand van een groot aantal oefenteksten, voorbeelden en commentaar. Behalve vrij algemene teksten worden ook teksten met enigszins gespecialiseerd taalgebruik aangeboden, zodat de gebruiker een idee krijgt van de vertaalproblemen die samenhangen met vaktaal. De teksten zijn gegroepeerd rond thema's als gezondheidszorg, milieu en literatuur.

Vertalen uit het Spaans omvat een aantal oefenteksten en uitwerkingen om de algemene vertaalvaardigheid in het Nederlands van enigszins gevorderde studenten Spaans te verbeteren. Het is zowel voor onderwijssituaties als voor zelfstudie geschikt. In het eerste deel worden authentieke en actuele teksten uit Spanje en Spaans-Amerika gepresenteerd met een variatie aan thema's, teksttypen en vertaalproblemen. De teksten zijn voorzien van een realistische vertaalinstructie: welke functie heeft de vertaling en voor welk publiek is deze bedoeld? Bij alle vertalingen worden varianten gepresenteerd. In het tweede deel, de vertaalgrammatica, wordt een grote hoeveelheid vertaalproblemen systematisch behandeld en van voorbeelden voorzien. Vanuit de vertaalgrammatica wordt telkens naar de teksten in het eerste deel verwezen en omgekeerd.

Stella Linn is als docent vertalen, vertaalwetenschap en taalverwerving verbonden aan de Rijksuniversiteit Groningen.

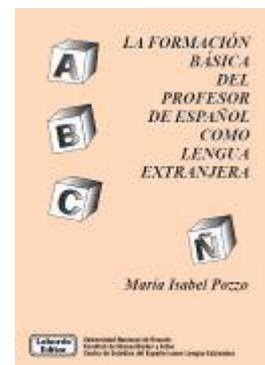
Miel Slager doceerde taalvaardigheid en vertalen Spaans aan de Universiteit Utrecht.

Zie ook www.coutinho.nl

[Sumario](#)

- Pozzo María Isabel (2007). *La Formación Básica del Profesor de Español como Lengua Extranjera*. Rosario, Argentina: Laborde Editor. 99 p. ISBN 978-987-1315-12-3. labordelibros@citynet.net.ar

La formación básica del profesor de español como lengua extranjera es un libro argentino publicado en marzo de 2007 por **María Isabel Pozzo**, directora del Centro de Estudios del Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Rosario, Argentina, ex becaria Coimbra en la KULeuven. Durante su estancia por nuestra región, la autora inició los primeros borradores a partir de las diferencias percibidas sobre enseñar ELE en Europa y en Latinoamérica. En tal sentido, no sólo aborda las peculiaridades del español de la zona (rioplatense, en este caso), sino también los acontecimientos que van consolidando profesionalmente este campo disciplinar del otro lado del océano, en latitudes meridionales del Cono Sur. Al tiempo que presenta información actualizada sobre las características predominantes del estudiantado, la oferta de centros y el estado de la formación docente y las publicaciones específicas, aborda temas estrictamente didácticos que justifican su nombre: “La formación básica...”.



Los tópicos de este libro son presentados problematizadamente; esto es, poniendo de manifiesto la diversidad de respuestas posibles ante una misma situación. A su vez, cada capítulo gira en torno a un núcleo temático: los materiales didácticos, los contenidos, las actividades, la evaluación y la certificación.

En cuanto a su “dinámica”, el libro interpela a los lectores-profesores de manera directa. Y lo hace demandando observaciones, ejercicios y producciones. En este sentido, alterna instancias expositivas, sugerencias de trabajos prácticos (secuenciación de contenidos, análisis de materiales, propuestas de actividades de clases) y momentos de reflexión.

En una época en la que la industria editorial parece no tener límites, el presente libro permite intercalar lectura de trabajos y propuestas didácticas que puedan haber sido editadas a posteriori de este material. A su vez, el tipo de propuestas admite ser realizadas de manera diversa por un mismo lector-profesor en distintos momentos de su formación.

En síntesis, son objetivos de este trabajo:

- Promover un abordaje problematizador de las decisiones acerca de las dimensiones de la clase de ELE y la reflexión fundamentada en torno a las mismas.
- Proponer situaciones prácticas propias de la instancia de la clase de ELE a ser resueltas a partir de aportes interdisciplinarios.
- Generar la reflexión acerca de la situación de la enseñanza de español como lengua extranjera en Argentina, el Mercosur y en el mundo a partir de la descripción de las principales variables.
- Acompañar al lector en el complejo proceso de entablar vínculos entre los diversos aportes disciplinares y entre los niveles de fundamentación, decisión y aplicación en la enseñanza de E/LE.

Sumario

4. Jornadas, veladas, actividades diversas

- **34ª edición del Festival Internacional de Cine de Flandes, del 9 al 20 de octubre, Gante.**

Del 9 al 20 de octubre de 2007 tendrá lugar la 34ª. Edición del **Festival Internacional de Cine de Flandes**, en la ciudad Gent/Gand. El evento tendrá este año un “focus” dedicado a la Argentina en el que se exhibirán 9 títulos de reciente producción. También un largometraje argentino participará en el concurso. Asimismo se exhibirán varios documentales de directores de nuestro país. Entre las actividades previstas en el marco del Festival se realizará un concierto de tango en la sala del Vooruit a cargo del grupo Bajo Fondo Tango Club con la dirección de Gustavo Santaolalla el día 18 de octubre.

Más información: www.filmfestival.be



[Sumario](#)

- **Celebración del día de muertos, Embajada de México ante los países bajos. La Haya, noviembre 1, 18:00 hrs.**

El tema del evento es el *Txompantli*, o muro de calaveras prehispánico, que será representado por la instalación monumental del mismo nombre del escultor **Faustino Peñaloza**.

Después de la inauguración del día de muertos, que empieza con el performance

donde simbólicamente se enciende el camino para recibir a los muertos en la fiesta, hará música y se podrá ver una instalación de luz, así como fotografías y grabados de otros artistas.



© Diseño de cartel: PM+G, 2007

Lugar: Embajada de México ante los países bajos. Nassauplein 28, 2585 EC Den Haag. confirmation@embamex-nl.com www.embamex-nl.com/ned.htm

[Sumario](#)

- **Venta ocasional de libros mexicanos. Ejemplares dobles al precio de 5€ por kilo, diciembre 14 y 15, Centro de Estudios Mexicanos de la Universidad de Amberes.**

El Centro de Estudios Mexicanos de la Universidad de Amberes dispone de una amplia biblioteca, que abarca actualmente más de 14.000 títulos referentes a todos los aspectos de la sociedad mexicana.

Horario:

Viernes 14 de diciembre del 2007 de 11.00 a 13.00 y de 14.00 a 16.00 hrs.

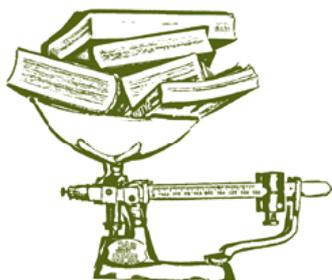
Sábado 15 de diciembre del 2007 de 10.00 a 12.00 hrs.

Lugar: Universidad de Amberes · Campus Central

Biblioteca de Ciencias Humanas · Planta baja

Prinsstraat 13 · 2000 Antwerpen

(Por reglas de seguridad, los abrigo y las bolsas grandes se tienen que dejar en el vestíbulo de la planta baja)



[Sumario](#)

5. Noticias diversas

- **Renovación de la suscripción.**

Les agradecemos su confianza en este proyecto y les recordamos que la suscripción es anual de enero a diciembre, los invitamos a renovarla. Al final del boletín se adjunta un folleto de suscripción.

De igual forma los invitamos a enviarnos sus comentarios sobre el boletín a: ahbx@arts.kuleuven.be.

[Sumario](#)

- **Calendario, fecha de cierre de los próximos boletines e informes sobre la AHBx.**

2007		
Boletín N°		Cierre
18	diciembre	30 noviembre

Si tiene alguna información que desee incluir en el boletín, puede enviarla a: ahbx@arts.kuleuven.be

O bien a:

Dra. Diana Castilleja
Secretariado de la Asociación de Hispanistas del Benelux
Facultés Universitaires Saint-Louis (FUSL)
Boulevard du Jardin Botanique 43, B-1000 Bruxelles.

Se anexa a este boletín el folleto de suscripción, agradecemos su apoyo en la difusión de la AHBx.

[Sumario](#)

AHBx

ASOCIACIÓN DE HISPANISTAS DEL BENELUX

2007

La *Asociación de Hispanistas del Benelux* (AHBx) tiene como objetivo principal fomentar el diálogo entre todos los hispanistas (incluyendo a latinoamericanistas) del Benelux. Aspira a ser la interlocutora oficial de la *Asociación Internacional de Hispanistas* y dar a conocer y estimular las actividades organizadas por y para hispanistas. Se propone también defender y fortalecer la posición de los hispanistas en el mercado profesional. La suscripción a la AHBx da acceso a una lista de correo electrónico informativo principalmente sobre becas, congresos, vacantes, bancos de datos de bibliotecas e investigadores, publicaciones. Su periodicidad es variable, con un mínimo de seis envíos al año. La suscripción es anual y comprende de enero a diciembre.

Comité organizador actual: Ilse Logie (presidenta-Bélgica), Tineke Groot (vicepresidenta-Países Bajos), Diana Castilleja (secretaria-Bélgica), Hub. Hermans (tesorero-Países Bajos), Michiel Baud (Países Bajos), Adri Boon (Países Bajos), Robin Lefère (Bélgica), Gijs Mulder (Países Bajos), Paul Van den Broeck (Bélgica), Isabel Yépez (Bélgica).

Cuotas		
5€	estudiantes, jubilados, desempleados	10€ público en general
		_____ € mecenas, miembro protector

El depósito se hará a nombre de: *Asociación de Hispanistas del Benelux*

Cuenta No. 3589081 - Groningen

IBAN-code: NL51PSTB0003589081 BIC-code: PSTBNL21

Mencionar el apellido del suscriptor y el año de cuota que se abona.

Enviar el comprobante del depósito y el cupón de suscripción a:

Secretariado de la Asociación de Hispanistas del Benelux

Dra. Diana Castilleja

Facultés universitaires Saint-Louis (FUSL)

Boulevard du Jardin Botanique 43, B-1000 Bruxelles

O enviar un mensaje con los datos del cupón a: ahbx@arts.kuleuven.be

✂ ----- ✂

Cuota de suscripción:

- 5€ estudiantes, jubilados, desempleados
 10€ público en general
 _____ € mecenas / miembro protector

Nombre: _____

Dirección: _____

Teléfono: _____

Correo electrónico: _____

Áreas de interés y/o afiliación: _____

Enviar el comprobante del depósito y el cupón a: *Secretariado de la Asociación de Hispanistas del Benelux, Dra. Diana Castilleja, Facultés universitaires Saint-Louis (FUSL), Boulevard du Jardin Botanique 43, B-1000 Bruxelles .*

O enviar un mensaje con los datos del cupón a: ahbx@arts.kuleuven.be